



presents:

# Cataloging **with non-Latin scripts** in



Generic titles (symphonies, sonatas, trios, etc.) are always entered according to RISM rules.

If your title is distinctive, however, you can do the following:

1. If your source has a title that uses non-Latin letters or characters (Cyrillic/Greek/Hebrew/Korean etc. alphabet, Chinese characters, etc.) enter the

- **Standardized title (240)** and the
- **Text incipit (031)**

using the original script.

2. Translations or transliterations are optional. You may add them in the field

- **Additional title (730)** and
- **Text incipit (031)**

For the **Text incipit (031)**, please put translations not found on the source in brackets. Translations may be in any of the official RISM languages.

Text incipit: Original script  
Transliteration  
[Translation]








## Example 1: Standardized title (240) and Text incipit (031)

STANDARDIZED TITLE (240)		🔍	?	🗑️	▼
Standardized title	눈꽃				
Arrangement statement	--- Select ---	▼			
Subheading	--- Select ---	▼			
Key or mode	F major	▼			
Scoring summary	+ V, keyb				

Incipits		🔍	?	+	🗑️	▼
INCIPIT (031)						
Work number	1					
Movement number	1					
Incipit number	1					
Title of movement, tempo	+					
Voice/instrument	V					
Role						
Text incipit	+ 눈꽃이 온다 싸락눈이 온다					
Key	F major	▼				








## Example 2: **Standardized title (240)** and **Text incipit (031)**

STANDARDIZED TITLE (240)		   
Standardized title	<input type="text" value="落花"/>	
Arrangement statement	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Subheading	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Key or mode	<input type="text" value="C major"/>	
Scoring summary	<input type="text" value="+ V, keyb"/>	





















Incipits		    
<b>INCIPIIT (031)</b>		
Work number	<input type="text" value="1"/>	
Movement number	<input type="text" value="1"/>	
Incipit number	<input type="text" value="1"/>	
Title of movement, tempo	<input type="text" value="+ Moderato"/>	
Voice/instrument	<input type="text" value="V"/>	
Role	<input type="text"/>	
Text incipit	<input type="text" value="+ 꽃 시 절 에 지 는 눈 물 심 장 에 담 어"/>	
Key	<input type="text" value="C major"/>	

### Example 3: **Standardized title (240)** and **Text incipit (031)**

STANDARDIZED TITLE (240)		   
Standardized title	<input type="text" value="Ахъ во саду люблю садовую"/>	
Arrangement statement	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Subheading	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Key or mode	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Scoring summary	<input type="text" value="+ V, pf"/>	

Incipits		    
<b>INCIPIT (031)</b>		
Work number	<input type="text" value="1"/>	
Movement number	<input type="text" value="1"/>	
Incipit number	<input type="text" value="1"/>	
Title of movement, tempo	<input type="text" value="+ Allegro"/>	
Voice/instrument	<input type="text" value="V"/>	
Role	<input type="text" value=""/>	
Text incipit	<input type="text" value="+ Ахъ во саду люблю садовую"/>	
Key	<input type="text" value="--- Select ---"/>	

Example 4: OPTIONAL **Additional title (730)** with a translation and a transliteration

ADDITIONAL TITLE (730)		    
Additional title	<input type="text" value="Falling flowers"/>	
Arrangement statement	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Rule type	<input type="text" value="RISM"/>	
Subheading	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Key	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Catalogue number/Opus number	<input type="text" value=""/>	
Scoring summary	<input type="text" value=""/>	
		    
Additional title	<input type="text" value="nakhwa"/>	
Arrangement statement	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Rule type	<input type="text" value="RISM"/>	
Subheading	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Key	<input type="text" value="--- Select ---"/>	
Catalogue number/Opus number	<input type="text" value=""/>	
Scoring summary	<input type="text" value=""/>	